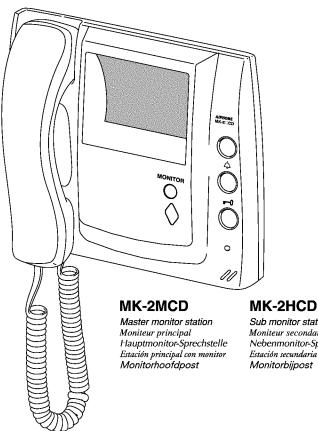


PANTILT VIDEO ENTRY SECURITY INTERCOM

MONITEUR NOIR & BLANC AVEC MOTORISATION VERTICALE ET HORIZONTALE DE LA CAMERA ET APPEL GENERAL INTERNE EULENAUGE-VIDEOTÜRSPRECHANLAGE INTERCOMUNICADOR PARA SEGURIDAD VIDEO DE ENTRADA PANORAMIZADOR VIDEO-TOEGANGSBEVEILIGINGSSYSTEEM MET PAN-TILT-REGELING

MK-2MCD **MK-2HCD**

INSTALLATION & OPERATION MANUAL MANUEL D'INSTALLATION ET D'UTILISATION **EINBAU & BEDIENUNGSANLEITUNG** MANUAL DE INSTALACION Y OPERACION **INSTALLATIE- EN BEDIENINGSHANDLEIDING**



Sub monitor station Moniteur secondaire Nebenmonitor-Sprechstelle Estación secundaria con monitor Monitorbijpost

PRECAUTIONS 🚫 General Prohibitions	S Prohibitions to dismantle the unit S Prohibitions to su	bject the unit to water
PRECAUTIONS Mesures générales d'interdiction (CAUTION (Negligence could result in injury to people or damage to property) Before turning on power, make sure wires are not crossed or shorted. Fire or electric shock could result. When mounting the unit on wall, install the unit in a convenient location, but not where it could be jarred or burge highly could result. Do not install or make any wire terminations while power supply is turned on. Unit trouble could result. Do not install the unit in any of the following locations. Fire, electric shock or unit trouble could result. Do not install or make any wire terminations while power supply is turned on. Unit trouble could result. Do not install or make any wire the following locations. Fire, electric shock or unit trouble could result. Do not install or unake any wire the termerature in temperatur. Places subject to dust, oil, chemicals. * Places subject to moisture and humidity extremes, such as bathroom, cellar, greenhouse, etc. * Places where the temperature is quite low such as inside a refrigerated area or in front of air-conditione Interdiction de démonter l'appareil (Interdiction d'exp 	 3. In areas where broadcasting station antennas are close by the intercom system may be affected by radio trequency interference. 4. The unit case and handset may become a little warm with use, but this is not a unit malfunction. 5. If a cellular phone is used closeby, the unit may malfunction. 6. Keep the unit more than 1m away from Radio or TV set. 7. If the inside monitor station is operated near OA equipment, Radio or TV, they interactively influence by radio frequency interference. Carefully select both locations for installation and operation.
AVERTISSEMENT (Le non-respect de cet avertissement risq d'entraîner des blessures graves, voire m	 9. Ne pas utiliser de source d'alimentation CC d'une tension autre que cel prescrite. Cela pourrait provoquer un incendie ou une décharge électriq 	le 5. En cas d'orage, débrancher l'unité de la prise de courant alternatif. L'orage pourrait provoquer un incendie ou une décharge électrique.
 L'intérieur de l'appareil est soumis à un courant haute tension. Ne jai ouvrir le boîtier. Cela pourrait provoquer une décharge électrique. Ne pas démonter ni transformer l'unité. Cela pourrait provoquer incendie ou une décharge électrique. Ne pas brancher de source d'alimentation autre que la source spécifiée aux bornes +, - de l'unité. Cela pourrait provoquer un incendie ou une décharge électrique. Cette unité ne doit pas être exposée à l'aspersion d'eau ou de tout aut liquide. Cela pourrait provoquer un incendie ou une décharge électrique. Cette unité ne doit pas être exposée à l'aspersion d'eau ou de tout aut liquide. Cela pourrait provoquer un incendie ou une décharge électriq. Ne pas introduire de métal par les ouvertures de l'unité. Cela peut provoquer un incendie, une décharge électrique ou des dégâts à l'un 6. Lorsque les fils d'un carillon existant sont utilisés, il est possible qu'ils soient parcourus par une tension de courant alternatif. Cela peut provoquer une déch électrique ou des dégâts à l'unité. Demander conseil à un technicien qualifié. Ne pas soumettre le couvercle du moniteur à une pression élevée Il pourrait se fracturer et occasionner des blessures. 	 ais ATTENTION (Le non-respect de cet avertissement risque d'entraîner des blessures ou des dégâts maté 1. Avant de brancher le bloc d'alimentation, s'assurer que les fils ne sont pas croisés ou en court-circuit. Cela pourrait provoquer un incendie ou une décharge électrique. 2. Pour fixer l'anité au mur, choisir un endroit adapté où elle ne risque pas ou bir des secousses ou des chocs. Cela pourrait occasionner des blessure 3. Ne placer ou ne réaliser aucune douille terminale lorsque le bloc d'alimentation est branché. Cela pourrait provoquer une panne de l'uni 4. Ne pas installer l'unité aux endroits repris ci-dessous. Cela peut provoque un incendie, une décharge électrique ou des dégâts à l'unité. * Endroits exposés à la lumière directe du soleil ou situés près d'une installation de chauffage, qui provoque des variations de température. * Endroits où l'unité serait en contact avec de la pousière, de la graisse des produits où l'unité sersit en contact avec de la pousière, de la graisse 	 6. Ne pas couvrir le moniteur d'un chiffon, etc., ni placer d'objet dessus. Cela peut provoquer un incendie ou des dégâts à l'unité. PRECAUTIONS GENERALES 9. Toutes les unités, le poste de porte excepté, sont destinées exclusivement à l'utilisation à l'intérieur. Ne pas les monter à l'extérieur. 2. Une unité fixée au mur peut se couvrir de poussière. La nettoyer avec un chiffon doux. 3. Dans les zones situées à proximité d'antennes radio émettrices, le système d'interphone risque d'être perturbé par l'interférence d'ondes radio. 4. Il se peut que le bôtier et le combiné de l'unité deviennent légèrement chauds pendant l'utilisation mais il ne s'agit pas d'une anomalie. 5. Si un téléphone cellulaire est utilisé à proximité de l'unité, celle-ci risque de ne pas fonctionner correctment. 6. L'unité doit se trouver à plus de l m de distance de potse de radio ou de télévision. 7. Si le moniteur intérieur est utilisé à proximité d'un apareil de burean,
VORSICHTSMASSNAHMEN Allgemeine Verbote	S Zerlegungsverbote Schu	tz der Anlage vor Wasser 🚺 Allgemeine Vorsichtsmassnahmen
 WARNUNG [Eine Nichtbeachtung kann zu schweren oder tödlichen Verletzungen führen) Im Geräteinneren befindet sich Hochspannung. Das Gehäuse nicht öffnen. Sonst besteht Stromschlaggefahr. Geräte keinesfalls zerlegen oder Anderungen vornehmen. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr. Keine andere Stromversorgung als die für die Anschlüsse (+, -) vorgesehene an die Anlage anschließen. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr. Geräte von Wasser oder anderen Flüssigkeiten fern halten. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr. Keinesfalls Metallgenstände in die Öffnungen der Geräte einführen. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr. Keinesfalls metalgegenstände in die Öffnungen der Geräte einführen. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr. Keinesfalls metalgegenstände in die Öffnungen der Geräte einführen. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr. Keinesfalls metalge der zur Beschädigung der Anlage führen. Keinesfalls mit nassen Händen die Geräte anschließen bzw. entfernen. Sonst besteht Stromschlaggefahr. Keineen erhöhten Druck auf die Bildschirmscheibe ausüben. Wird sie zerbrochen kann das zu Verletzungen führen. 	 9. Für die Spannungsversorgung der Anlage nur die angegebenen Netzgeräte, mit den angegebenen Spannungen verwenden, Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr. 1. Vor dem Einschalten sicherstellen, dass alle Kabel korrekt angeschlossen und nicht kurzgeschlossen sind. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr. 2. Geräte an geeigneten Stellen, geschützt vor Stößen oder Erschütterungen motieren, damit Beschädigungen retrieden werden. 3. Die Montage und Installation darf nicht erfolgen, während die Anlage mit Spannung versorgt wird. Das kann zu einer Funktionsstörung der Anlage führen. 4. Die Anlage nicht an den folgenden Stellen, installieren. Sonst besteht Brand- und/oder Stellen, die direkter Sonenbestrahlung ausgesetzt sind bzw. sich neben Heizgeräten befinden, die große Temperaturschwarkungen verusachen. * Stellen, mit hohem(Luff)Feuchtigkeitsgrad, wie z.B. Badezimmer, Keller oder Gewächshäuser.* Stellen, mit niedrigen Temperaturen, wie z.B. gekühlte Räume oder dicht bei einer Klimaanlage. 	 Während eines Gewitters, die Anlage gegebenenfalls vom Spannungsnetz trennen. Sonst besteht Brand- und/oder Stromschlaggefahr. Die Monitor-Sprechstelle nicht mit einem Tuch oder ähnlichem abdecken. Das kann zur Überhitzung und zur Beschädigung der Stelle führen. ALLGEMEINE VORSICHTSMASSNAHMEN Alle Geräte, mit Ausnahme der Türsprechstelle, sind nur für Verwendung in Innenräumen bestimmt. Nicht in Außenbereichen einbauen. Bei Wandinstallationen können Geräte verschmutzen. Mit einem weichen Tuch reinigen. In unmittelbarer Nähe von Sendeanlagen kann es zu Beeinträchtigungen der Anlage kommen. Eine leichte Erwärmung der Gehäuseteile/Handhörer, bedeutet keine Fehlfunktion. Mobiltelefone, die in unmittelbarer Nähe der Anlage benutzt werden, können die Anlage stören. Redio- und Fernsehgeräte mehr als 1 m von der Anlage entfernt halten. Wenn das Telefon in der Nähe von Betriebsgerätesta, Radio oder Fernseher betrieben wird, können sie durch Interferenzen der Radiofrequenz die Einheit beeinträchtigungen.
PRECAUCIONES Prohibiciones generales	Prohibición de desmontar la unidad Drohibición de exp	
ADVERTENCIA (No seguir estas instrucciones podría provicar daños graves o incluso mortales) 1. La tensión en el interior es muy elevada. No abra la caja. Podría sufiri descargas eléctricas. 2. No desmonte ni altere nada en la unidad. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas. 3. No conecte ninguna fuente de poder que no sea la especificada a los terminales +, - de la unidad. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas. 5. Montenga la unidad alejada del agua o cualquier otro líquido. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas. 5. No introduzca ningún objeto metálico por las aperturas de la unidad. Podría sufirir descargas eléctricas o causar daños a la unidad. 6. Si se utilizan los cables de timbre ya existentes, es posi- ble que estos contengan tensión de CA. Por eso, existe el riesgo de sufirir descargas eléctricas. 7. No enchufe ni desenchufe la unidad con las manos mojadas. Podría sufirir descargas eléctricas. 8. No someta la cubierta del monitor a alta presión. Si se rompiera, podría sufiri heridas.	 9. No utilice fuentes de poder de una tensión distinta a la especificada. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas. Antes de encender la unidad, asegúrese de que no hay ningún cable cruzado o en cortocircuito. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas. 1. Antes de encender la unidad, asegúrese de que no hay ningún cable cruzado o en cortocircuito. Existe peligro de incendio o descargas eléctricas. 2. Al montar la unidad al muro, instálela en un lugar apropiado, donde no pueda golpearla o moverla. 3. No instale ni termine cables mientras la unidad esté concectada. De lo contrario, la unidad podría resultar dañada. 4. No instale la unidad en ninguno de los lugares siguientes. Podría sufir descargas eléctricas o causar daños a la unidad. * Lugares equestos directamente a la luz solar o cerca de aparatos calefactores que puedan variar la temperatura. * Lugares con mucha humedad, como el cuarto de báño, el sótano, invernaderos, etc. * Lugares en los que la temperatura sea demasiado baja, dento de una zona refrigerada o en frente del aire acondicionado. 	 En caso de tormenta eléctrica, desenchufe la unidad de la toma de CA. De lo contrario, podrían producirse incendios o descargas eléctricas. No cubra la estación con monitor con telas, etc. ni coloque nada encima. Podría provocar incendios o dañar la unidad. PRECAUCIONES GENERALES Todas las unidades, excepto el portero de entrada, están concebidas para uso interno solamente. No las instale en el exterior. Al instalar la unidad al muto, límpiela de polvo con un trapo suave. En las áreas próximas a antenas de radiodífusión, el sistema puede sufrir interferencias provocadas por las frecuencias de las ondas de radio. La caja de la unidad, así como el auricular, pueden calentarse ligeramente con el uso, pero ello no indica ningún problema de funcionamiento. Es posible que la unidad no funcione correctamente debido a las interferencias de un teléfono móvil cercano. Mantenga la unidad próxima a aparatos de oficina, radio o TV, se producirán interferencias entre unos y otros. Escoja bien los emplazamientos tanto para la instalación como para el funcionamiento.
	${ m (S)}$ Verboden het toestel te demonteren ${ m (S)}$ Verboden het toeste	el bloot te stellen aan water 🕕 Algemene voorzorgsmaatregelen
 WAARSCHUWING (Niet-naleving kan de dood of emstig lichamelijk letsel veroorzeken) Binnenin is een hoge spanning aanwezig. Open de behuizing niet. Dit kan een elektrische schok veroorzeken. Demonteer of verander het toestel niet. Dit kan brand of sen elektrische schok veroorzaken. Sluit geen andere dan de voorgeschreven voeding aan op de aansluitingen +, - van het toestel. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Houd het toestel uit de buurt van water of andere vloeistoffen. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Steek geen metalen voorwerpen in de openingen van de behuizing. Dit kan brand, een elektrische schok veroorzaken. Wanneer de draden van een bestaande bel worden gebruikt, staan deze mogelijk onder wisselspanning. Dit kan een elektrische schok of schade aan het toestel veroorzaken. Vraag raad aan een vakman. Sluit geen sterke druk uit op de afdekking van de monitor. Als de afdekking breekt, kan dit lichamelijk letsel veroorzaken. 	 9. Gebruik geen DC-voeding met een andere dan de voorgeschreven spanning. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken. MOGELET (<i>Niet-naleving kan lichamelijk letsel of materiäle schade veroorzaken.</i>) 1. Controleer of de draden niet gekruist of kortgesloten zijn voordat u de stroom inschakelt. Dit kan brand of een elektrische schok veroorzaken. 2. Wanneer het toestel op een muur wordt gemonteerd, elient dit te gebeuren op een geschikte plaats, waar geen personen of voorwerpen er tegenaan kunnen stoten of schuren. Dit kan ichamelijk letsel veroorzaken. 3. Sluit geen draden aan terwijl de voedring is aangesloten. Dit kan storing van het toestel veroorzaken. 4. Installeer het toestel op één van de volgende plaatsen. Dit kan brand, een elektrische schok of storing van het toestel veroorzaken. Monteer het obestel op een verwarmingstoestel met veranderende temperatuur. * Plaatsen die zijn blootgesteld aan stof, olie of chemicaliën.* Plaatsen die onderhevig zijn aan hoge vochtigheid, bijvoorbeeld een badkamer, kelder, serere, enz.* Plaatsen waar zeer lage temperaturen heersen, bijvoorbeeld in een koelruimte of vóor een airconditioning. 	 Bij onweer dient de netstekker van het toestel uit het stopcontact te worden gehaald. Zo niet kan brand of een elektrische schok ontstaan. Dek de monitorpost niet af met een doek of iets dergelijks en plaats er evenmin iets op. Dit kan brand of schade aan het toestel veroorzaken. Alle toestellen, met uitzondering van de buitenpost, zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis. Monteer ze niet buiten. Wanneer het toestel op een muur wordt gemonteerd, kan het stoffig worden. Maak het toestel schoon met een zachte doek. Wanneer er een radiozendmast in de buurt is, kan het intercomsysteem nadelig beïnvloed worden door radiofrequentiestoringen. De behuizing van het toestel en de hoorn kunnen enigszins warm worden tijdens het gebruik. Dit is echter normaal. Het gebruik van een mobiele telefoon dicht bij het toestel kan storing veroorzaken. Houd het toestell eer dan 1 m verwijderd van een radio of tv-toestel. Als de monitor-binnenpost wordt gebruik in de buurt van kantoorapparatuur, een radio of tv-toestel, zal een interactieve beïnvloeding door radiofrequentiestoringen ontstaan. Het is dan ook belangrijk de plaats van installatie en bediening zorgvuldig te kiezen.

INSTALLATION INSTALLATION EINBAU

INSTALACION

INSTALLATIE

18AWG

330'

245

33'

Ø 1.0mm

100m

75m

10m

► M

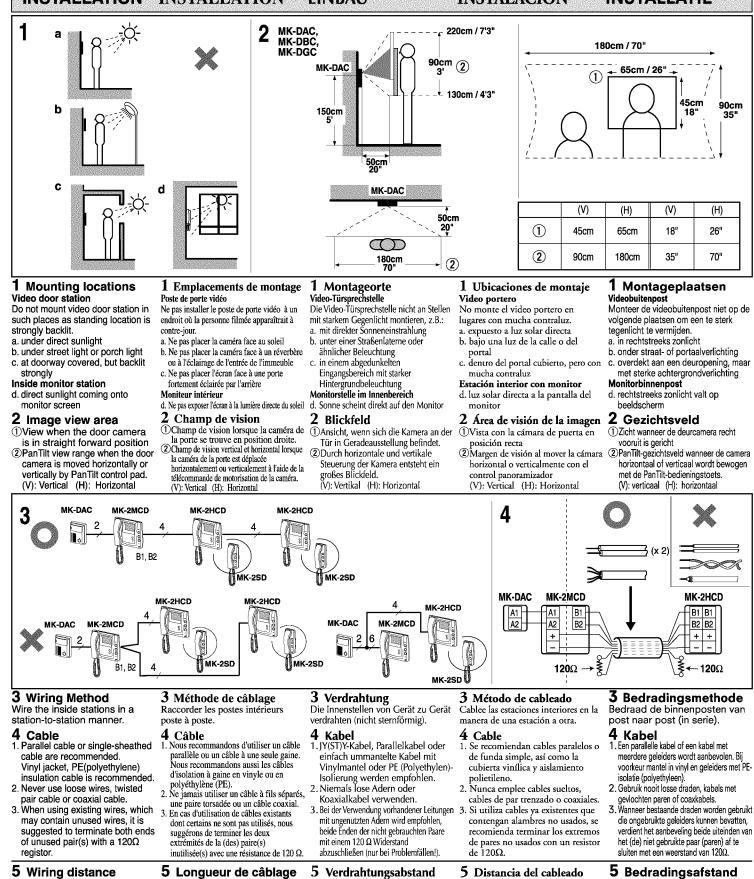
S2

PS

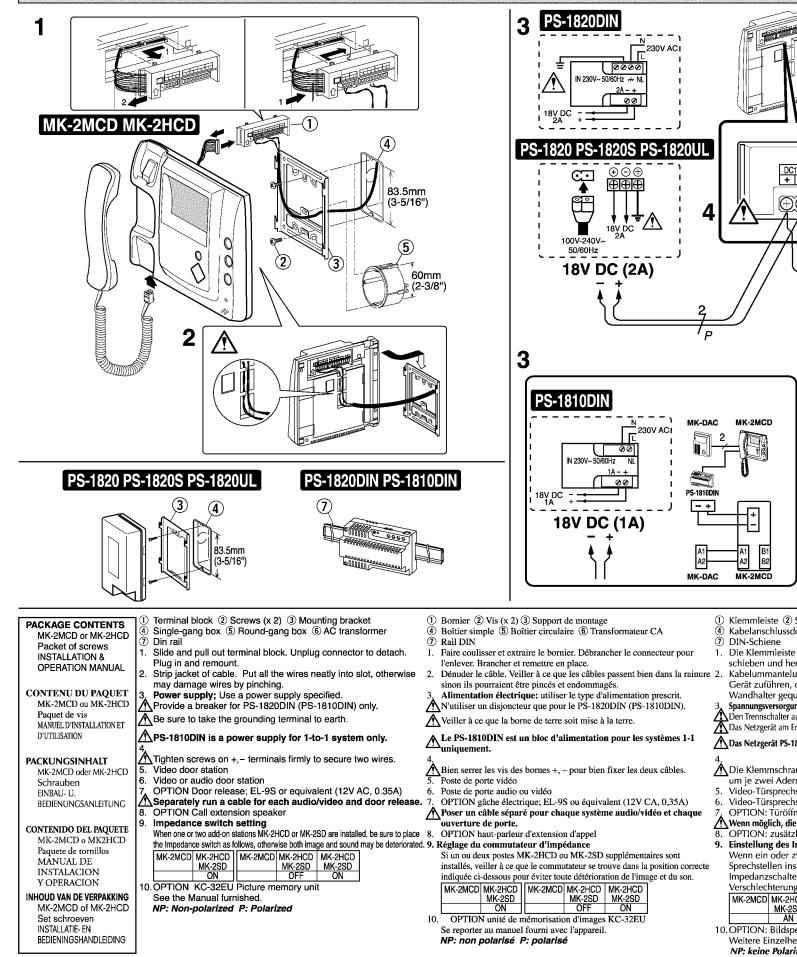
D

М

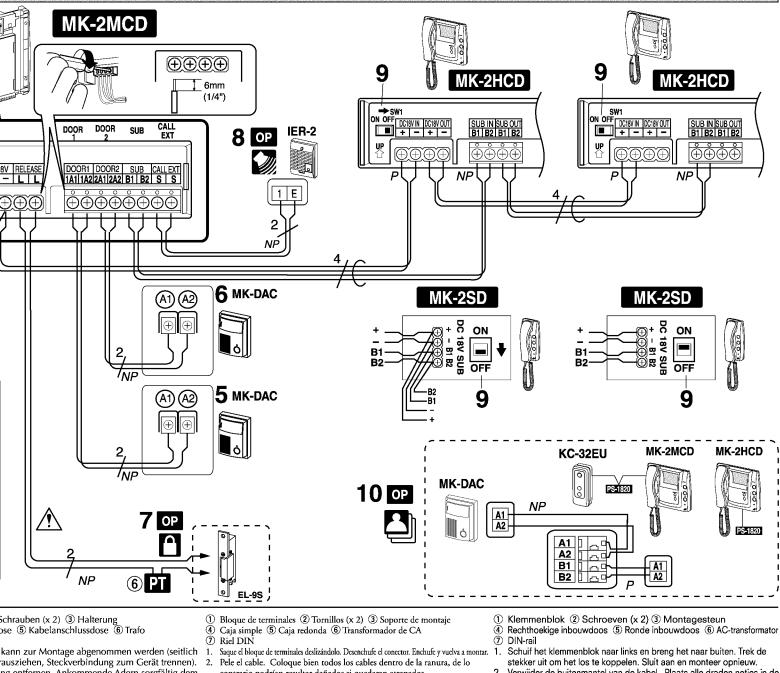
м



MOUNTING & WIRING MONTAGE ET CABLAGE MONTAGE & VERDRAHTUNG MONTAJE Y CAB







- ng entfernen. Ankommende Adern sorgfältig dem damit keine Adern bei der Montage auf den etscht werden.
- g: Das mitgelieferte Netzgerät verwenden. usschließlich für PS-1820DIN (PS-1810DIN) verwenden. dungsanschluss erden.

310DIN ist nur für 1-zu-1-Systeme geeignet.

- uben an den +, Anschlüssen sorgfältig festziehen n zu sichern.
- stelle
- stelle oder Türsprechstelle (ohne Kamera) er; (bauseits stellen (AC12 V; 0,35 A)
- Türöffnerverdrahtung in einem separatem Kabel führen. 9. iches Rufsignal IER-2

npedanzschalters

wei zusätzliche MK-2HCD oder MK-2SD talliert werden, sicherstellen, dass der r folgendermaßen eingestellt wird, um eine der Bild- und Tonqualität zu vermeiden.

DD	MK-2MCD	MK-2HCD	MK-2HCD	
D		MK-2SD	MK-2SD	
		AUS	AN	
pichermodul KC-32ELL				

iten finden Sie in der Anleitung. tät P: Polarität beachten

- contrario podrían resultar dañados si quedaran atrapados. Instale un cortacircuitos para PS-1820DIN (PS-1810DIN) solamente.
- Fuente de poder; Utilice una fuente de poder especificada. A Instale un disyuntor para PS-1820 DIN solamente.
- Asegúrese de conectar a tierra el terminal de tierra.

ALa PS-1810DIN es una fuente de poder para sistema 1-a-1 solamente.

Apriete bien los tornillos de terminales + y – para fijar los dos cables. 5. Video portero Video portero

Video o audio portero

6.

- OPCIONAL Abrepuertas EL-9S o equivalente (12 V CA, 0,35A)
- Tire un cable para cada unidad audio/vídeo y abrepuertas. 8. OPCIONAL Parlante de extensión de llamada
- Colocación del interruptor de impedancia
 - Cuando estén instaladas una o dos estaciones adicionales MK-2HCD o MK-2SD, asegúrese de que el interruptor de impedancia esté como se especifica a continuación, o la imagen y el sonido se verán deteriorados.

MK-2MCI	MK-2HCD MK-2SD	MK-2MCD	MK-2HCD MK-2SD	MK-2HCD MK-2SD
	ON		OFF	ON
10. OPCIONAL Unidad de captura de imágenes KC-32EU				
Vea el Manual suministrado.				

NP: No polarizado P: Polarizado

- 2 Verwijder de buitenmantel van de kabel. Plaats alle draden netjes in de gleuf. Zo niet kunnen draden geklemd en beschadigd raken.
- Voeding; gebruik de voorgeschreven voeding. Voorzie een afzonderlijke stroomonderbreker voor PS-1820DIN (PS-1810DIN).
- Zorg ervoor dat de aardklem wordt verbonden met aarde.

De voeding PS-1810DIN is enkel geschikt voor een 1-op-1-systeem.

- Draai de schroeven op de aansluitingen + en stevig aan om de twee
- Å draden vast te zetten.
- Videobuitenpost Video- of audiobuitenpost 6.

OPTIE deurslot; EL-9S of gelijkwaardig (12 V wisselstroom, 0,35 A) Voorzie een afzonderlijke kabel voor elke audio-/videopost en voor het deurslot

8 OPTIE extra bel

Instelling van impedantieschakelaar 9.

Wanneer een of twee extra posten MK-2HCD of MK-2SD worden geïnstalleerd, dient u de impedantieschakelaar als volgt in te stellen. Zo niet kan de kwaliteit van zowel het beeld als het geluid verslechteren.

MK-2MCD	MK-2HCD MK-2SD	MK-2MCD	MK-2HCD MK-2SD	MK-2HCD
			WIN-20D	
	AAN		UIT	AAN
ODTIE KC Z2ELI Reeldeeheugenmedule				

10. OPTIE KC-32EU Beeldgeheugenmodule

Zie de bijgeleverde handleiding. NP: niet gepolariseerd P: gepolariseerd

-5 -

OPERATIONS

FONCTIONNEMENT

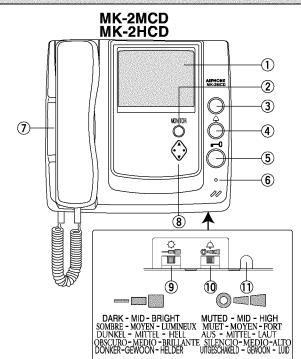
BEDIENUNG

2

OPERACIONES

00

3



1034

8

(1)(2)(3)(4)(5)

6)7

NOMS ET FONCTIONS (1) Tube à vision directe (CRT 4 pouces)

Bouton service (option) Bouton d'appel des postes intérieurs (intercom partielle) Bouton de commande d'ouverture de porte (gâche) Témoin DEL d'appel Haut-parleur pour le carillon et les appels internes Commande de motorisation de la caméra (vertieale at horizentale)

(verticale et horizontale) Commande de luminosité de l'écran

Monitor vídeo (CRT de 4 pulgadas)

Botón de ABREPUERTAS Luz de llamada del portero Parlante de carillón y voz de llamada

Control del brillo de la pantalla Control de volumen de carillón/tono previo

interna Control Panoramizador

Botón de reposición

Botón de SERVICIO (opcional) Botón de LLAMADA INTERNA

NOMBRES Y FUNCIONES

Réglage du volume d'appel/pré-tonalité Bouton de réinitialisation

Bouton moniteur Bouton service (option)

NAMES & FUNCTIONS

- Video monitor (4 inch CRT) MONITOR button
- SERVICE button (Option) ROOM CALL button
- 1234567 DOOR RELEASE button
- Door call-in LED Open voice speaker for chime & internal call-in voice
- 8 9 PanTilt control pad Screen Brightness control Chime/pre-tone volume control
- Ŏ Reset button

BEZEICHNUNGEN U. FUNKTIONEN ① S/W-Bildschirm (4 Zoll/10 cm CRT) ② MONITOR-Taste

- 1234567 SERVICE-Taste (optional)
- Interne Ruftaste TÜRÖFFNER-Taste Türruf-LED

- Lautsprecher für Türruf, internen Ruf und interne Durchsage Eulenauge-Steuertaste Einstellung Helligkeit Einstellung Rufton-Lautstärke Reset-Taste
- 89 0 1

BENAMINGEN EN FUNCTIES (1) Videomonitor (10 cm CRT)

- 1094567 Videomonitor (10 cm CRT) Monitorknop Extra bedieningsknop (optie) Interne-oproepknop Deurontgrendelingsknop LED-indicatie oproep buitenpost Luidspreker voor beltoon en interne-oproepfunctie Pan-Tilt-bedieningstoets Schermhelderheidsregelaar Volumeregeling beltoon/oproeptoon Reset-knop
- Interne-opid
 Pan-Tilt-bed
 Schermheld
 Volumeregeli
 Reset-knop

Pan-and-Tilting Door Camera Poste de porte à caméra orientable horizontalement et verticalement Eulenaugen-Türkamera

Panoramizar e inclinar la cámara de portero Bewegen (Pan-Tilt) van de camera



When video monitor is on, press each edge of PanTilt control pad to move door camera horizontally or vertically

Lorsque le moniteur est allumé, appuyer de chaque côté du bouton de la motorisation verticale et horizontale pour orienter la caméra du poste de porte dans le sens horizontal ou le sens vertical. Bei eingeschaltetem Monitor, kann mit der Eulenaugen-Steuertaste die Kamera horizontal und

vertikal bewegt werden. Cuando el monitor vídeo esté encendido, presione en cada margen de bóton PANORAMIZADOR para mover

la cámara horizontal o verticalmente. Wanneer de monitor is ingeschakeld, drukt u op de randen van de PanTilt-bedieningstoets om de camera horizontaal of verticaal te bewegen.

MK-2MCD MK-2HCD Calling from Entrance Momentarily depress CALL button.
 Chime tone sounds. Video monitor turns on image. 3. Lift handset at any inside station to communicate. ¹· Image timer; Call in; Approx. 45 sec. Communication; Approx. 2-1/2 minutes. Press MONITOR button to manually turn on again.

0

0

0 0 0

- Appel depuis le poste de l'entrée
- 1. Appuyer brièvement sur le bouton d'appel.
- 2. La tonalité du carillon retentit. L'image apparaît sur le moniteur.
- 2. La tonante du carmon recrutt. L'image apparat sur le moment.
 3. Décrocher le combiné d'un poste intérieur pour établir la communication.
 l. Temporisation du moniteur. Durée d'apparition de l'image: environ 45 s (sans décrocher le combiné du poste intérieur).
 l. Durée d'apparition de l'image une fois la communication établic: environ 2,5 minutes.
 Passé ce délai, appuyer sur le bouton moniteur pour le railumer.
 Ruf von der Türstelle

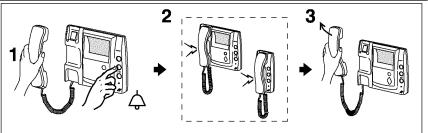
1

- 1. Kurz auf die RUF-Taste drücken.
- 2. Es läutet (Gongton), der Monitor schaltet sich ein.
- 2. Es lautet (Gongton), der Monitor schalter sich ein.
 3. Zum Sprechen den Hörer an einer der Innenstellen abheben.
 ¹. Bildtimer: Bei Türruf schaltet sich der Monitor für ca. 45 Sek. ein, Kommunikation für ca. 2,5 Minuten.
 ¹. Zum erneuten Einschalten des Monitors die MONITOR-Taste drücken.

Llamada desde el video portero 1. Presione el botón de LLAMADA.

- 2. Sonará un carillón y se encenderá el monitor video.
- 3. Descuelgue el auricular de cualquiera de las estaciones interiores. ¹ Temporizador de imagen; Llamada; aprox. 45 seg. Comunicación; aprox. 2-1/2 minutos. ¹ Presione el botón MONITOR para encenderlo de nuevo.
- Oproep vanaf buitenpost

- Druk kortstondig op de oproepknop. De beltoon weerklinkt. Het beeld verschijnt op de monitor.
- 3. Neem de hoorn van een binnenpost op om te spreken.
- Automatische uitschakeltijd; oproep; ong. 45 sec. Gesprek; ong. 2,5 minuut. Druk op de monitorknop om het beeld handmatig opnieuw in te schakelen.



Internal calling

- Lift handset, press ROOM CALL button.
 The other inside stations are paged with pre-tone and voice.
- 3. Lift handset at either station to reply.

Appel interne

- 1. Décrocher le combiné et appuyer sur le bouton d'appel des postes intérieurs.
- Décrocher le combiné et apparts sur le bouton d'apper des postes internes reçoivent un appel (pré-tonalité et voix).
 Décrocher le combiné de l'un des postes pour répondre.

- **Interne Sprechverbindung** Den Hörer abheben und die interne Ruftaste drücken.
 Die anderen Innenstellen werden mit Rufton und Stimme angesprochen.
- 3. Um zu antworten den Hörer an einer der Innenstellen abheben.

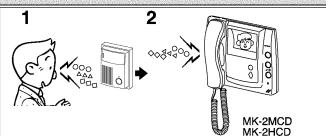
Llamada interna

- 1. Descuelgue el auricular y presione el botón de LLAMADA INTERNA.
- 2. Las demás estaciones interiores serán solicitadas con tono previo y voz.
- 3. Para contestar, descuelgue cualquiera de las estaciones intériores.

Interne oproep

- 1. Neem de hoorn op en druk op de interne-oproepknop.
 - De overige binnenposten worden opgeroepen met een waarschuwingstoon en spraak.
 - 3. Neem de hoorn van een binnenpost op om de oproep te beantwoorden.

BEDIENING



Instant voice calling

- Momentarily depress CALL button. Speak directly to inside station. Upon chime sounding, the entry image is viewed on the video monitor. Voice is heard from speaker of all the inside stations. 2.
- The call-in image automatically turns off in approx.45 sec.

Appel vocal instantané

- Appuyer brièvement sur le bouton d'appel. S'adresser directement au poste interne concerné. Lorsque le carillon retentit, l'image du poste de porte apparaît sur le moniteur vidéo. La phonie du poste de porte est perçue sur tous les postes intérieurs.
- L'image s'éteint automatiquement après 45 secondes.

Direktes Sprechen an der Türstelle

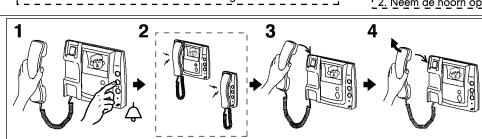
- 1. Kurz auf die RUF-Taste drücken. Nach dem Gongton sofort zur Innenstelle sprechen. Es läutet (Gongton), der Monitor schaltet sich ein. Die Stimme kann an jeder 2. Innenstelle gehört werden.
- Der Monitor schaltet sich automatisch nach ca. 45 Sek. ab.

Llamada por voz instantánea

- 1. Presione el botón de LLAMADA. Hable directamente a la estación interior. 2. Al sonar un carillón, la imagen de entrada se verá en el monitor. La voz podrá
- oírse desde el parlante de cualquier estación interior.
- La imagen de llamada del portero se apaga automáticamente en unos 45 seg. I

Directe spraakoproep

- Druk kortstondig op de oproepknop. Spreek rechtstreeks met de binnenpost.
 Zodra de beltoon weerklinkt, verschijnt het beeld van de camera op de monitor. Het geluid van de deurpost is hoorbaar door de luidspreker van alle binnenposten.
- De monitor schakelt automatisch uit na ong. 45 sec.



- Transfer of Door call-in 1. Press ROOM CALL button, while still viewing the image, tell others about the door call-in.
- 2. Either of the other stations lifts handset to reply. Both parties hang up handset.
- 4. Only the answering station repicks up handset to talk to the door.

Transfert d'un appel provenant du poste de porte

- 1. Pendant que l'image apparaît encore à l'écran, appuyer sur le bouton d'appel des postes intérieurs pour faire savoir aux autres personnes qu'il y a un appel entrant.
- 2. L'un des autres postes décroche le combiné pour répondre.
- 3. Les deux postes raccrochent.
- 4. Seul le poste auquel l'appel est destiné décroche à nouveau le combiné pour communiquer avec le poste de porte.

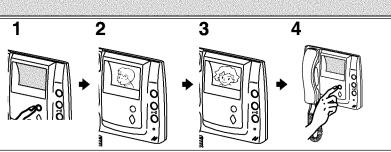
- Weiterschalten des Eingangsgesprächs 1. Während des Betrachtens des Monitors die Taste INNENSPRECHSTELLE drücken, und andere Teilnehmer über den Anruf informieren. 2. An einer der anderen Stellen wird der Hörer abgenommen.
- Den Hörer ablegen
- 4. Nur die Stelle die das Gespräch beantwortet, nimmt den Hörer ab um zu Sprechen.

Transferencia de llamada del video portero

- 1. Presione el botón LLAMADA INTERNA; aún viendo la imagen de entrada, informe a las otras estaciones sobre la llamada del portero. 2. Levante el auricular para responder en una estación.
- 3. Cuelgue el auricular en ambas estaciones.
- 4. Sólo la estación que responda levanta de nuevo para hablar al video portero.

Doorschakeling van oproep vanaf buitenpost

- 1. Druk op de interne-oproeptoets om de deuroproep aan anderen te melden terwijl u het beeld nog bekijkt. 2. Op een van de andere posten wordt de hoorn opgenomen om de interne oproep te beantwoorden.
- 3. Beide partijen leggen op
- 4. Vervolgens neemt men de hoorn op van de post die de oproep overneemt om te spreken met de buitenpost.



Monitoring

- Momentarily depress MONITOR button. 2. Video monitor turns on image of entry.
 Press MONITOR button again to switch to Video door station 2.
 Press MONITOR button to end monitoring.

 - 1. Inside audio can not be heard at door station.
 - 2. Lift handset to establish talk channel with door station

Surveillance

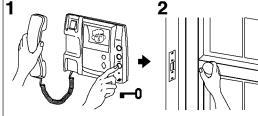
3.

- 1. Appuyer brièvement sur le bouton moniteur. 2. L'image apparaît sur le moniteur intérieur. Appuyer à nouveau sur le bouton moniteur pour passer au poste de porte vidéo 2.
- 4. Appuyer sur le bouton moniteur pour terminer.
 - 1. Les bruits intérieurs ne peuvent être entendus de l'extérieur en mode surveillance. ¹ 2. Décrocher le combiné pour établir la communication avec le poste de porte.

- Videoüberwachung 1. Kurz auf die MONITOR-Taste drücken. 2. Der Monitor zeigt das Bild der Video-Türstelle.
- 3. Um zur Türstelle 2 zu gelangen, die MONITOR-Taste ein zweites Mal drücken.
- 4. Die MONITOR-Taste erneut drücken, um die Videoüberwachung zu beenden.
- 1. Innengeräusche können an der Türsprechstelle nicht gehört werden. 2. Den Hörer abnehmen, um die Sprechverbindung zur Türsprechstelle zu aktivieren.

Visualización en el monitor

- 1. Presione el botón MONITOR. 2. Se encenderá el monitor vídeo y se verá la imagen de entrada.
- 3. Presione de nuevo el botón MONITOR para cambiar al video portero 2.
- 4. Presione el botón MONITOR para apagarlo.
- 1. El sonido del interior no puede oírse en el portero de entrada.
- 2. Descuelgue el auricular para establecer el canal de comunicación con el video portero. Inschakelen van het beeld
- Druk kortstondig op de monitorknop.
 Druk kortstondig op de monitorknop om over te schakelen naar videobuitenpost 2.
- 4. Druk nogmaals op de monitorknop om het beeld uit te schakelen.
 - ¹ 1. Geluid van binnen is niet hoorbaar aan de buitenpost. 2. Neem de hoorn op om het spreekkanaal met de buitenpost te activeren.



Activating Door Release

- 1. Depress and hold down DOOR RELEASE button.
- 2. The door is unlocked.

Activation de l'ouverture de porte

- 1. Appuyer sur le bouton d'ouverture de porte (gâche
- électrique) et le maintenir enfoncé.
- 2. La porte est déverrouillée.

Türöffner aktivieren 1. Die TÜRÖFFNER-Taste drücken und gedrückt halten. 2. Die Tür wird entriegelt.

Activación del abrepuertas

1. Presione y mantenga presionado el botón de ABREPUERTAS. 2. La puerta se abre.

Deur ontgrendelen

1. Houd de deurontgrendelingsknop ingedrukt. 2. De deur wordt ontgrendeld.

TECHNICAL PRECAUTIONS

- Operating temperature:
- 0°C ~ 40°C (+32°F ~ +104°F). Image may vary when Door release button is held down. This is not malfunction.
- Do not operate MONITOR button and plug in power supply at the same time. It will create a continuous high-pitched tone, and can be reset by momentarily unplugging power supply.
- Cleaning: Clean the units with a soft cloth dampened with neutral household cleanser. Do not use any abrasive cleaner or cloth
- Door station is weather-resistant. But do not spray high-pressure water on door station directly. Unit trouble could result.
- In case of system malfunction, push RESET button. If this doesn't solve the problem, shut DC power down, and contact a qualified technician.

PRECAUTIONS TECHNIQUES

- Température de fonctionnem 0°C ~ 40°C.
- · Il se peut que l'image ne soit pas nette lorsque le bouton d'ouverture de porte (gâche électrique) est maintenu enfoncé. Il ne s'agit pas d'un
- dysfonctionnement. Ne pas appuyer sur le bouton moniteur et brancher la •Reinigung: Die Geräte mit einem weichen prise d'alimentation électrique en même temps. Si ces onérations sont effectuées en même temps, un son aigu continu retentit. Pour l'arrêter, il faut débrancher provisoirement la prise d'alimentation électrique. Nettoyage: Nettoyer l'unité à l'aide d'un chiffon doux • Die Türsprechstelle ist wetterfest. Es darf
- imprégné d'un détergent ménager neutre. Ne pas utiliser de détergent ou de chiffon abrasif. Le poste de porte résiste aux intempéries. Cependant, ne pas vaporiser de l'eau à haute pression directement sur un poste de porte. Cela pourrait provoquer une panne de l'unité.
- Si le système ne fonctionne pas correctement, appuyer sur le bouton de réinitialisation. Si le problème n'est pas résolu, couper l'alimentation alifié

BEACHTENSWERTES PRECAUCIONES **TECNICAS**

- Betriebstemperatur: 0°C ~ 40°C. Temperatura de funcionamiento: Das Bild kann beim Drücken der 0°C ~ 40°C.
 - La imagen puede variar mientras se mantiene presionado el botón de ABREPUERTAS, pero
 - esto no indica ninguna avería. No presione el botón MONITOR y conecte la fuente de poder a la vez. Sonará un pitido agudo continuo. Desenchufe momentáneamente la fuente de poder.
 - Limpieza: Limpie las unidades con un paño suave humedecido con limpiador neutro doméstico. No utilice limpiadores ni paños abrasivos.
 - El portero de entrada es resistente para intemperie. Sin embargo, nunca arroje el agua de alta tensión al portero de entrada directamente. Puede ocasionar el daño en la unidad.
 - En caso de problema en el sistema, presione el botón REPOSICION. Si esto no resuelve el problema, desconecte la fuente de poder y póngase en contacto con un técnico cualificado

TECHNISCHE VOORZORGSMAATREGELEN

- Bedrijfstemperatuur: 0°C ~ 40°C. Het beeld kan veranderen wanneer de deurontgrendelingsknop wordt ingedrukt. Dit is normaal.
- Bedien de monitorknop niet terwijl u de voeding aansluit. Dit zal immers een ononderbroken hoge toon doen weerklinken, die kan worden uitgeschakeld door de voeding kortstondig los te koppelen.
- Reiniging: Reinig de toestellen met een zachte doek die bevochtigd is met een neutraal huishoudelijk reinigingsmiddel. Gebruik nooit schuurmiddelen of een schuurspons.
- De buitenpost is weerbestendig. Spuit echter geen water onder hoge druk rechtstreeks op de buitenpost. Dit kan storing van het toestel veroorzaken.
- Druk in geval van een systeemstoring op de RESET-knop. Als het probleem hiermee niet kan worden opgelost, schakelt u de voeding uit en neemt u contact op met een vakman

Electrique (CC) et s'adresser à un technicien qualif SPECIFICATIONS SPECIFICATIONS

SPECIFICATIONS SPECIFICATION		ESPECIFICACIONES	TECHNISCHE GEGEVENS
 Power source: DC 18V (MK-2MCD). Consumption: (MAX) 750mA (MK-2MCD). (MAX) 750mA (MK-2HCD). Calling: Chime & image, approx. 45 sec. Communication: Simultaneous with handset, for approx. 2-1/2 min. timed. Extend w/MONITOR button. All-call voice calling commonitor: 4" direct view flat CRT Scanning lines: 525 lines. Dior release contact: AC 12V, 0.4A (dry closure contact: L, L). Dimensions: 210H x 215W x 69(mm). 8-1/4"H x 8-1/2"W x 2-3/4"D. Alimentation dectrique: CC 18V(h Consommation: (MAX) 750mA(h (MAX) 450mA(h (MAX) 450mA	 2MCD). 2HCD). Stromaufnahme: (MAX) 750 mA(MK-2HCD). Stromaufnahme: (MAX) 750 mA(MK-2HCD). (MAX) 450 mA(MK-2HCD). (MAX) 750 mA(MK-2HCD). (MAX)	 (MAX) 490 mA. (MK-2FICD) Ilamada: Carillón e imagen, aprox. 45 seg. Comunicación: Simultánea con auricular, durante aprox. 2-1/2 min. Extensión con el botón MONITOR. Llamada por voz a todos, habla común. Monitor vídeo: CRT plano de visión directa de 4" Líneas de exploración: 525 líneas. Contacto de ABREPUERTAS: 12 V CA, 0,4 A (cierre de contactos secos L, L). 	 richtingen via hoorn, gedurende ong. 2,5 minuut. Verlengbaar met monitorknop. Algemene oproep, gemeenschappelijke communicatie. Videomonitor: vlakke CRT- monitor van 10 cm Aantal lijnen: 525. Deurontgrendelingscontact: 12 V AC, 0,4 A (normaal open potentiaalvrij contact L, L). Afmetingen:

Türöffnertaste zittern. Das ist keine

·Während die Anlage in Betrieb ist, keine

Geräte deinstallieren oder zusätzliche

Lappen reinigen, der mit neutralem Haushaltsreiniger angefeuchtet ist.

Keinesfalls scheuernde Reiniger oder

jedoch kein Wasser aus einem Hochdruckschlauch direkt auf die

Sprechstelle gespritzt werden. Das kann zu

einer Funktionsstörung der Anlage führen. • Sollte eine Störung vorliegen, die RESET-

Taste drücken. Wird dadurch die Störung

nicht behoben, die Spannungsversorgung abschalten und einen Fachmann

Fehlfunktion.

Geräte installieren.

Tücher verwenden.

kontaktier

with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installed and used in accordance does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures: • Reorient or relocate the receiving antenna. • Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected. Increase the separation between the equipment and receiver. • Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

**** WARRANTY

Aiphone warrants its products to be free from defects of material and workmanship under normal use and service for a period of two years after delivery to the ultimate user and will repair free of charge or replace at no charge, should it become defective upon which examination shall disclose to be defective and under warranty. Alphone reserves unto itself the sole right to make the final decision whether there is a defect in materials and/or workmanship; and whether or not the product is within the warranty. This warranty shall not apply to any Alphone product which has been subject to misuse, neglect, accident, or to use in violation of instructions furnished, nor extended to units which have been repaired or altered outside of the factory. This warranty does not cover batteries or damage caused by batteries used in connection with the unit. This warranty covers bench repairs only, and any repairs must be made at the shop or place designated in writing by Alphone. Alphone will not be responsible for any costs incurred involving on site service calls.

GARANTIE

CARAINTILE Aiphone garantit que ses produits ne sont affectés d'aucun défaut de matière ni de fabrication, en cas d'utilisation normale et de réparations conformes, pendant une période de deux ans après la livraison à l'utilisateur final, et s'engage à effectuer gratuitement les réparations nécessaires ou à remplacer l'appareil gratuitement si celui-ci présente un défaut, à la condition que ce défaut soit bien confirmé lors de l'examen de l'appareil et que l'appareil soit toujours sous garantie. Aiphone se réserve le droit exclusif de décider s'il existe ou non un défaut de matière ou de fabrication et si l'appareil est ou non couvert par la garantie. Cette garantie ne s'applique pas à tout produit Aiphone qui a été l'objet d'une utilisation impropre, de négligence, d'un accident ou qui a été utilisée ndépit des instructions fouries; elle ne couvre pas les ples ni les dégâts infligés par les piles utilisées dans l'appareil. Cette garantie couvre exclusivement les réparations effectuées en atelier. Toute réparation doit être effectuée à l'atelier ou à l'endroit précisé par écrit par Aiphone. Aiphone décline toute responsabilité en cas de frais encourus pour les dépanages à domicile. ╋╈ ┺┺┺╋╋╋╋╋╋╋╋╋

GEWÄHRLEISTUNG

Die Gewährleistung beträgt 24 Monate. Diese erstreckt sich nicht auf natürlichen Verschleiß, fehlerhaft Installation, unsachgemäße Behandlung oder fremde Eingriffe an den Geräten. Erkennbare Mängel müssen unverzüglich nach Empfang der Ware, nicht erkennbare Mängel, unverzüglich nach deren Entdeckung, schriftlich geltend gemacht werden. Gewährleistungen bewirken keine Verlängerung der Gewährleistungsfrist. Mangelhafte Geräte sind mit Liefer- bzw. Rechnungsnachweis einzuschicken. Bei berechtigten Beanstandungen verpflichten wir uns, nach unserer Wahl, zur kostenlosen Nachbesserung oder Ersatzlieferung der Geräte. Ist die Mangelbehebung nach angemessener Frist nicht erfolgt, hat der Käufer Rücktrittsrecht. Weitere Ansprüche des Käufers sind ausgeschlossen. Soweit durch Ersatzpflicht nicht anders geregelt, ist unsere Haftung auf den vorhersehbaren, typischen Schaden begrenzt.

GARANTÍA

Aiphone garantiza que sus productos están libres de defectos de material y mano de obra, en uso y manutención normal, por un período de dos años después de la entrega final al último usuario y reparará sin costo, o reemplazará sin cargo, si llegara a resultar defectuoso, mediante una inspección que determine que efectivamente está con defecto y en garantía. Aiphone se reserva para sí la facultad única de tomar la decisión final sobre si existe una falla en materiales y/o mano de obra, y si acaso el producto está o no cubierto dentro de la garantía. Esta garantía no se aplicará a ningún producto Aiphone que haya sido sometido a maltrato, negligencia, accidente, o usado de manera diferente a las instrucciones proporcionadas, o bien a unidades las cuales hayan sido arregladas o alteradas fuera de fábrica. Esta garantía no ampara baterías o el deterioro causado por baterías usadas en conjunto con el producto. La garantía cubre sólo las reparaciones efectuadas en el mesón de trabajo y cualquier reparación debe ser efectuada en el taller o lugar designado por escrito por Aiphone. Aiphone no se responsabilizará por costos incurridos en cualquier llamada de servicio al sitio mismo en que se presente el defecto. •

Aiphone waarborgt zijn producten tegen materiaal- en fabricagefouten bij normaal gebruik en onderhoud gedurende een periode van twee jaar na levering aan de eindgebruiker en zal het product kosteloos herstellen of vervangen indien na onderzoek blijkt dat het defect en nog onder waarborg is. Aiphone behoudt zich het recht voor als enige definitief te bepalen of er al dan niet sprake is van een materiaal- en of fabricagefout; en of het product nog onder waarborg is. Deze waarborg geldt niet voor om het even welk Aiphone-product dat is blootgesteld aan verkeerd gebruik, vervaardozing, een ongeval of verkeerde bediening en evenmin voor toestellen die buiten de fabriek zijn hersteld of gewijzigd. Deze waarborg geldt niet voor als enige definitieg moet worden uitgevoerd in de schriftelijk door Aiphone aangewezen winkel of werkplaats. Kosten die gepaard gaan met herstellingen er plaatse kunnen niet worden verhaald op Aiphone.

AIPHONE CO., LTD., NAGOYA, JAPAN AIPHONE CORPORATION, BELLEVUE, WA, USA AIPHONE EUROPE N.V., ANTWERP, BELGIUM

ど AIPHONE Providing Peace of Mind http://www.aiphone.com/ Printed in Thailand

0803 A

E®

🏖 AIPHON

oviding Peace of Mind http://www.aiphone.com/ Printed in Thailand

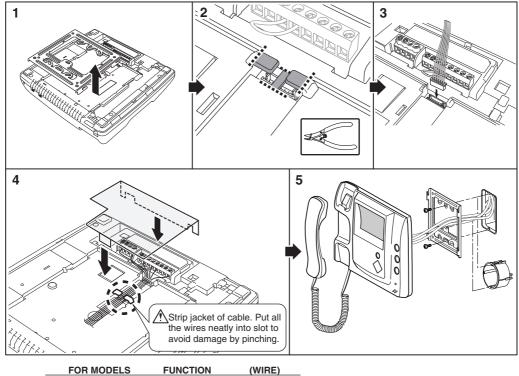
6-PIN CONNECTOR

for Optional Functions

MOUNTING INSTRUCTIONS

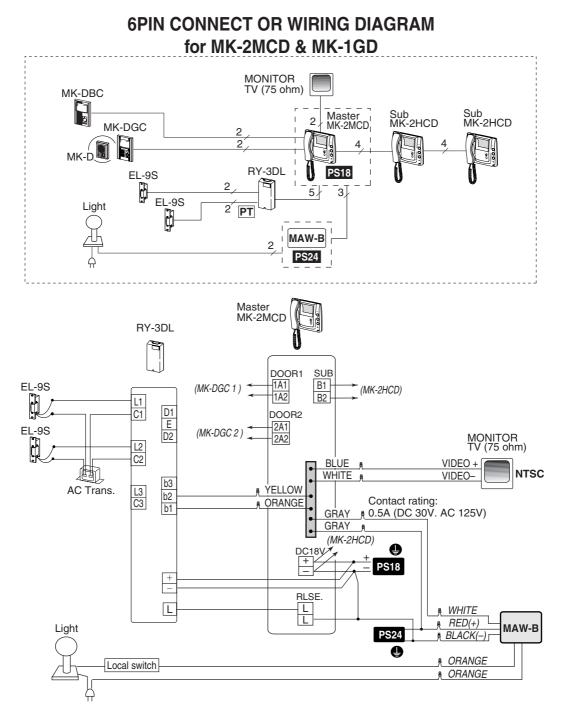
MOUNTING

- 1. Take the mounting bracket off of the monitor unit.
- 2. Cut out the cable knock-out, as shown by the dotted lines.
- 3. Plug the 6-pin connector into slot.
- 4. Connect the wires to the terminal block. Attach the protection shield.
- 5. Attach the mounting bracket to a box. Mount the monotor unit onto the bracket.



FOR MODELS		FUNCTION	(WIRE)	
MK-1GD, MK-1HD,	ſ	Ext. device control	(Gray)	
MK-2MCD, MK-2HCD	۱	porch light, etc.	(Gray)	
MK-2MCD	Į	b1*RY-3DL	(Orange)	
	l	b2*RY-3DL	(Yellow)	
MK-1GD, MK-2MCD	Į	VIDEO -	(White)	
MICTOD, MICENOD	l	VIDEO +	(Blue)	
				1 2 3 4 5 6

AIPHONE CO., LTD., NAGOYA, JAPAN AIPHONE CORPORATION, BELLEVUE, WA, USA AIPHONE EUROPE N.V., ANTWERP, BELGIUM



NOTE: YELLOW & ORANGE wire provides selective door release control with RY-3DL adaptor. Works for MK-2MCD only.

PS18 : PS-1820DIN, PS-1820S, PS-1820UL (2A) PS24 : 24V DC power supply for MAW-B or Relay

locally available.